

AUGLÝSING

um gerð sem felur í sér breytingu á samningi sem ráð Evrópusambandsins og Ísland og Noregur gerðu með sér um þátttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna.

Hinn 27. október 2004 var ráði Evrópusambandsins tilkynnt um samþykki Íslands á tilskipun ráðsins nr. 2004/82/EB frá 29. apríl 2004, um skyldu flugrekenda til að veita upplýsingar um farþega, sem felur í sér breytingu á samningi sem ráð Evrópusambandsins og Lýðveldið Ísland og konungsríkið Noregur gerðu með sér 18. maí 1999 um þátttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna, sbr. auglýsingar í C-deild Stjórnartíðinda nr. 21 og 49/2000 þar sem samningurinn er birtur. Breytingin öðlaðist gildi að því er Ísland varðar 27. október 2004.

Tilskipunin er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utánríkisráðuneytinu, 3. nóvember 2004.

Davíð Oddsson.

Gunnar Snorri Gunnarsson.

Fylgiskjal.

TILSKIPUN RÁÐSINS 2004/82/EB frá 29. apríl 2004 um skyldu flugrekenda til að veita upplýsingar um farþega.

RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HEFUR,
með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalags-
ins, einkum a-lið 2. mgr. 62. gr. og b-lið 3. mgr.
63. gr.,

með hliðsjón af frumkvæði konungsríkisins
Spánar¹,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Til að berjast megi á árangursríkan hátt gegn ólöglegum innflutningi fólks og bæta landa-
mæraeftirlit er brýnt að öll aðildarríkin setji
ákvæði um skyldur flugrekenda sem flytja
farþega inn á yfirráðasvæði aðildarríkjanna.
Til að tryggja skilvirkari árangur skal enn
fremur samræma eins og unnt er þær fjár-
sektir, sem nú eru í gildi í aðildarríkjunum
og beitt er þegar flugrekendur bregðast
skyldum sínum, að teknu tilliti til mismun-
andi réttarkerfa og -venja í aðildarríkjunum.

COUNCIL DIRECTIVE 2004/82/EC of 29 April 2004 on the obligation of carriers to communicate passenger data

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,
Having regard to the Treaty establishing the
European Community, and in particular
Article 62(2)(a) and Article 63(3)(b) thereof,

Having regard to the initiative of the Kingdom of
Spain¹,

Whereas:

- (1) In order to combat illegal immigration
effectively and to improve border control, it
is essential that all Member States introduce
provisions laying down obligations on air
carriers transporting passengers into the
territory of the Member States. In addition,
in order to ensure the greater effectiveness of
this objective, the financial penalties
currently provided for by the Member States
for cases where carriers fail to meet their
obligations should be harmonised to the
extent possible, taking into account the
differences in legal systems and practices
between the Member States.

¹ Stjtið. EB C 82, 5.4.2003, bls. 23.

¹ OJ C 82, 5.4.2003, p. 23.

- 2) Leiðtogaráðið samþykkti á fundi sínum dagana 25. og 26. mars 2004 yfirlýsingu um baráttuna gegn hryðjuverkum og lagði þar áherslu á þörfina á að flýta því að kanna mögulegar ráðstafanir á þessu sviði og vinna að fyrirhugaðri tilskipun ráðsins um skyldu flugrekenda til að veita upplýsingar um farþega í því skyni að sú ráðstöfun komi fljótt til framkvæmda.
- 3) Mikils er um vert að ekki myndist tómarúm í aðgerðum bandalagsins í baráttunni gegn ólöglegum innflutningi fólks.
- 4) Frá og með 1. maí 2004 getur ráðið ekki lengur gripið til aðgerða að frumkvæði aðildarríkis.
- 5) Ráðið hefur fullreynt alla möguleika á að fá tímanlega álit Evrópuþingsins.
- 6) Við þessar sérstöku aðstæður ber að samþykkja tilskipunina án álits Evrópuþingsins.
- 7) Þær skyldur sem lagðar verða á herðar flugrekendum samkvæmt þessari tilskipun koma til fyllingar þeim sem voru lagðar á herðar þeim með ákvæðum 26. gr. Schengen-samningsins frá 1990 um framkvæmd Schengen-samkomulagsins frá 14. júní 1985, eins og aukið var við hann með tilskipun ráðsins 2001/51/EB², þar sem þessar tvenns konar skyldur þjóna sama markmiði, að stemma stigu við straumi innflytjenda og berjast gegn ólöglegum innflutningi fólks.
- 8) Með fyrirvara um ákvæði tilskipunar Evrópuþingsins og ráðsins 95/46/EB frá 24. október 1995 um vernd einstaklinga í tengslum við vinnslu persónuupplýsinga og um frjálsa miðlun slíkra upplýsinga³ hefur þetta engin áhrif á rétt aðildarríkjanna til að viðhalda eða innleiða viðbótarskyldur, þótt þeirra sé ekki getið í þessari tilskipun, að því er varðar flugrekendur eða aðra flytjendur, þ.m.t. upplýsingar eða gögn um farseðil til baka.
- 9) Til að berjast megi á árangursríkan hátt gegn ólöglegum innflutningi fólks og tryggja skilvirkari árangur er nauðsynlegt að taka sem fyrst mið af tækninýjungum, einkum að því er varðar samþættingu og notkun manngreinipáttá í upplýsingum frá flytjendum, sbr. þó ákvæði tilskipunar 95/46/EB.
- (2) The European Council of 25 and 26 March 2004 adopted a Declaration on combating terrorism stressing the need to expedite examination of measures in this area and take work forward on the proposed Council Directive on the obligation of carriers to communicate passenger data with a view to an early conclusion on this measure.
- (3) It is important to avoid a vacuum in the Community's action in combating illegal immigration.
- (4) As from 1 May 2004 the Council can no longer act on an initiative of a Member State.
- (5) The Council has exhausted all possibilities to obtain in time the opinion of the European Parliament.
- (6) Under these exceptional circumstances the Directive should be adopted without the opinion of the European Parliament.
- (7) The obligations to be imposed on carriers by virtue of this Directive are complementary to those established pursuant to the provisions of Article 26 of the 1990 Schengen Convention implementing the Schengen Agreement of 14 June 1985, as supplemented by Council Directive 2001/ 51/EC², the two types of obligation serving the same objective of curbing migratory flows and combating illegal immigration.
- (8) Without prejudice to the provisions of Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council of 24 October 1995 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data³, the freedom of the Member States to retain or introduce additional obligations for air-carriers or some categories of other carriers, including information or data in relation to return tickets, whether referred to in this Directive or not, should not be affected.
- (9) In order to combat illegal immigration more effectively and in order to ensure the greater effectiveness of this objective, it is essential that, without prejudice to the provisions of Directive 95/46/EC, account be taken at the earliest opportunity of any technological innovation, especially with reference to the

2 Stjtið. EB L 187, 10.7.2001, bls. 45.

3 Stjtið. EB L 281, 23.11.1995, bls. 31.

2 OJ L 187, 10.7.2001, p. 45.

3 OJ L 281, 23.11.1995, p. 31.

- 10) Aðildarríkin skulu tryggja að í hvers konar málsmeðferð sem hafin er gegn flugrekendum, sem gæti leitt til viðurlaga, sé virtur málsvarnar- og málskotsréttur gegn slíkum ákvörðunum.
- 11) Þessar ráðstafanir eru tengdar þeim möguleikum til eftirlits sem eru gefnir í ákvörðun framkvæmdanefndar Schengen (SCH/Comex (94) 17, 4. endursk.), með það að markmiði að auka eftirlit á landamærum og að láta fara fram nákvæmt allsherjareftirlit með öllum farþegum með því að senda upplýsingar um farþega til þeirra yfirvalda sem bera ábyrgð á slíku eftirliti.
- 12) Tilskipun 95/46/EB gildir að því er varðar vinnslu persónuupplýsinga hjá yfirvöldum aðildarríkjanna. Í þessu felst að þótt lögmætt verði að vinna einnig upplýsingar um farþega, sem eru sendar vegna eftirlits á landamærum, til rökstuðnings í málsmeðferð sem miðar að fullnustu laga og reglna um komu og innflytjendur, þ.m.t. ákvæði þeirra um verndun allsherjarreglu („ordre public“) og þjóðaröryggis, stangast öll frekari vinnsla þeirra, sem samrýmist ekki þeim tilgangi, á við meginregluna sem er sett fram í b-lið 1. mgr. 6. gr. tilskipunar 95/46/EB. Aðildarríkjunum ber að koma upp kerfi viðurlaga sem gilda ef um er að ræða notkun sem fer í bága við tilgang þessarar tilskipunar.
- 13) Í samræmi við 1. og 2. gr. bókunarinnar um stöðu Danmerkur, sem fylgir með sem viðauki við sáttmálann um Evrópusambandið og stofnsáttmála Evrópubandalagsins, tekur Danmörk ekki þátt í samþykkt þessarar tilskipunar og er ekki bundin af henni eða beitingu hennar. Þar eð þessi tilskipun er byggð á Schengen-gerðunum, samkvæmt ákvæðum IV. bóls 3. hluta stofnsáttmála Evrópubandalagsins, ber Danmörku, í samræmi við 5. gr. fyrrnefndrar bókunar, að ákveða innan sex mánaða eftir að ráðið hefur samþykkt tilskipun þessa hvort hún tekur hana upp í landslög.
- integration and use of biometric features in the information to be provided by the carriers.
- (10) Member States should ensure that in any proceedings brought against carriers which may result in the application of penalties, the rights of defence and the right of appeal against such decisions can be exercised effectively.
- (11) These measures take up the control options set out in the Decision of the Executive Committee of Schengen (SCH/Comex (94) 17-rev. 4), aimed at enabling border checks to be increased and providing for sufficient time to enable detailed and comprehensive checks to be carried out on all passengers through the transmission of passenger data to the authorities responsible for carrying out such controls.
- (12) Directive 95/46/EC applies with regard to the processing of personal data by the authorities of the Member States. This means, that whereas it would be legitimate to process the passenger data transmitted for the performance of border checks also for the purposes of allowing their use as evidence in proceedings aiming at the enforcement of the laws and regulations on entry and immigration, including their provisions on the protection of public policy (ordre public) and national security, any further processing in a way incompatible with those purposes would run counter to the principle set out in Article 6(1)(b) of Directive 95/46/EC. Member States should provide for a system of sanctions to be applied in the event of use contrary to the purpose of the present Directive.
- (13) In accordance with Articles 1 and 2 of the Protocol on the position of Denmark annexed to the Treaty on European Union and the Treaty establishing the European Community, Denmark is not taking part in the adoption of this Directive, and is not bound by it or subject to its application. Given that this Directive builds upon the Schengen acquis under the provisions of Title IV of Part Three of the Treaty establishing the European Community, Denmark shall, in accordance with Article 5 of the said Protocol, decide within a period of six months after the Council has adopted this Directive whether it will implement it in its national law.

- 14) Að því er Ísland og Noreg varðar telst þessi tilskipun vera þróun á ákvæðum Schengen-gerðanna í skilningi samningsins sem ráð Evrópusambandsins og lýðveldið Ísland og konungsríkið Noregur gerðu með sér um þátttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna⁴ sem falla innan sviðsins sem um getur í E-lið 1. gr. ákvörðunar ráðsins 1999/437/EB frá 17. maí 1999 um sérstakt fyrirkomulag um beitingu þess samnings⁵.
- 15) Breska konungsríkið tekur þátt í þessari tilskipun í samræmi við 5. gr. bókunarinnar, sem fellir Schengen-gerðirnar inn í ramma Evrópusambandsins og fylgir með sem viðauki við sáttmálann um Evrópusambandið og stofnsáttmála Evrópubandalagsins, og 2. mgr. 8. gr. ákvörðunar ráðsins 2000/365/EB frá 29. maí 2000 varðandi beiðni Hins sameinaða konungsríkis Stóra-Bretlands og Norður-Írlands um að eiga þátt í sumum ákvæðum Schengen-gerðanna⁶.
- 16) Írland tekur þátt í þessari tilskipun í samræmi við 5. gr. bókunarinnar þar sem Schengen-gerðirnar eru felldar inn í lagaramma Evrópusambandsins, sem fylgir með sem viðauki við sáttmálann um Evrópusambandið og stofnsáttmála Evrópubandalagsins, og 2. mgr. 6. gr. ákvörðunar ráðsins 2002/192/EB frá 28. febrúar 2002 varðandi beiðni Írlands um að eiga þátt í sumum ákvæðum Schengen-gerðanna⁷.
- 17) Þessi tilskipun er gerð sem byggist á Schengen-gerðunum eða tengist þeim á annan hátt í skilningi 1. mgr. 3. gr. aðildarlaganna frá 2003.
- (14) As regards Iceland and Norway, this Directive constitutes a development of the provisions of the Schengen acquis within the meaning of the Agreement concluded by the Council of the European Union and the Republic of Iceland and the Kingdom of Norway concerning the latter's association with the implementation, application and development of the Schengen acquis⁴, which fall within the area referred to in Article 1, point E, of Council Decision 1999/437/EC of 17 May 1999 on certain arrangements for the application of that Agreement⁵.
- (15) The United Kingdom is taking part in this Directive in accordance with Article 5 of the Protocol integrating the Schengen acquis into the framework of the European Union annexed to the Treaty on European Union and to the Treaty establishing the European Community, and Article 8(2) of Council Decision 2000/365/EC of 29 May 2000 concerning the request of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to take part in some of the provisions of the Schengen acquis⁶.
- (16) Ireland is taking part in this Directive in accordance with Article 5 of the Protocol integrating the Schengen acquis into the framework of the European Union annexed to the Treaty on European Union and the Treaty establishing the European Community, and Article 6(2) of Council Decision 2002/192/EC of 28 February 2002 concerning Ireland's request to take part in some of the provisions of the Schengen acquis⁷.
- (17) This Directive constitutes an act building upon the Schengen acquis or otherwise related to it within the meaning of Article 3(1) of the 2003 Act of Accession,

SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

1. gr.
Markmið.

Markmið þessarar tilskipunar eru að bæta landamæraeftirlit og berjast gegn ólöglegum innflutningi fólks með því að flugrekendur sendi fyrirfram upplýsingar um farþega til lögbærra, innlendra yfirvalda.

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

Article 1
Objective

This Directive aims at improving border controls and combating illegal immigration by the transmission of advance passenger data by carriers to the competent national authorities.

4 Stjtið. EB L 176, 10.7.1999, bls. 36.

5 Stjtið. EB L 176, 10.7.1999, bls. 31.

6 Stjtið. EB L 131, 1.6.2000, bls. 43.

7 Stjtið. EB L 64, 7.3.2002, bls. 20.

4 OJ L 176, 10.7.1999, p. 36.

5 OJ L 176, 10.7.1999, p. 31.

6 OJ L 131, 1.6.2000, p. 43.

7 OJ L 64, 7.3.2002, p. 20.

2. gr.

Skilgreiningar.

Í þessari tilskipun er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

- a) „flugrekandi“: einstaklingur eða lögaðili sem hefur farþegaflutning í lofti að atvinnu,
- b) „ytri landamæri“: ytri landamæri aðildarríkja anna að þriðju löndum,
- c) „landamæraeftirlit“: eftirlit sem er viðhaft á landamærum sem eingöngu tengist ásetningi um að fara yfir þau landamæri, án tillits til annarra aðstæðna,
- d) „landamærastöð“: staður þar sem lögbær yfirvöld heimila að farið sé yfir ytri landamærin,
- e) „persónuupplýsingar“, „vinnsla persónuupplýsinga“ og „skráningarkerfi fyrir persónuupplýsingar“: eins og mælt er fyrir um í 2. gr. tilskipunar 95/46/EB.

3. gr.

Sending upplýsinga.

1. Aðildarríkin skulu gera nauðsynlegar ráðstafanir til að skylda flugrekendur til að senda, eftir innritun, að beiðni yfirvalda sem bera ábyrgð á framkvæmd eftirlits með einstaklingum á ytri landamærum, upplýsingar um farþega sem ferðast með þeim til viðurkenndra landamærastöðva og fara þar inn á yfirráðasvæði aðildarríkis.
2. Í framangreindum upplýsingum skulu eftirfarandi atriði koma fram:
 - fjöldi og tegund ferðaskilríkja sem eru notuð,
 - ríkisfang,
 - fullt nafn,
 - fæðingardagur,
 - landamærastöðin þar sem farið er inn á yfirráðasvæði aðildarríkjanna,
 - flutningskóði,
 - brottfarar- og komutími farþegans,
 - heildarfjöldi farþega sem eru fluttir,
 - staður þar sem fyrst var farið um borð.
3. Sending framangreindra upplýsinga leysir flugrekendur aldrei undan þeirri skyldu og ábyrgð sem mælt er fyrir um í ákvæðum 26. gr. Schengen-samningsins, eins og bætt var við hann með tilskipun 2001/51/EB.

Article 2

Definitions

For the purpose of this Directive:

- (a) “carrier” means any natural or legal person whose occupation it is to provide passenger transport by air;
- (b) “external borders” means the external borders of the Member States with third countries;
- (c) “border control” means a check carried out at a border in response exclusively to an intention to cross that border, regardless of any other consideration;
- (d) “border crossing point” means any crossing point authorised by the competent authorities for crossing external borders;
- (e) “personal data”, “processing of personal data” and “personal data filing system” have the meaning as stipulated under Article 2 of Directive 95/46/EC.

Article 3

Data transmission

1. Member States shall take the necessary steps to establish an obligation for carriers to transmit at the request of the authorities responsible for carrying out checks on persons at external borders, by the end of check-in, information concerning the passengers they will carry to an authorised border crossing point through which these persons will enter the territory of a Member State.
2. The information referred to above shall comprise:
 - the number and type of travel document used,
 - nationality,
 - full names,
 - the date of birth,
 - the border crossing point of entry into the territory of the Member States,
 - code of transport,
 - departure and arrival time of the transportation,
 - total number of passengers carried on that transport,
 - the initial point of embarkation.
3. In any case the transmission of the above mentioned data does not discharge the obligations and responsibilities laid down in the provisions of Article 26 of the Schengen Convention for carriers, as supplemented by Directive 2001/51/EC.

4. gr.
Viðurlög.

1. Aðildarríkin skulu gera nauðsynlegar ráðstafanir til að beita viðurlögum gagnvart flugrekendum sem senda ekki upplýsingar vegna vanrækslu eða senda ófullnægjandi eða rangar upplýsingar. Aðildarríkin skulu gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að viðurlögin séu letjandi, árangursrík og í réttu hlutfalli við brot og:
 - a) að annaðhvort sé hámarksfjárhæð slíkra viðurlaga ekki lægri en 5000 evrur, eða jafngildi þeirra í innlendum gjaldmiðli samkvæmt gengisskráningu í Stjórnartíðindum Evrópusambandsins daginn sem þessi tilskipun öðlast gildi, fyrir hverja ferð sem er farin án þess að upplýsingar um farþega séu sendar eða þær sendar á rangan hátt, eða
 - b) að lágmarksfjárhæð slíkra viðurlaga sé ekki lægri en 3000 evrur, eða jafngildi þeirra í innlendum gjaldmiðli samkvæmt gengisskráningu í Stjórnartíðindum Evrópusambandsins daginn sem þessi tilskipun öðlast gildi, fyrir hverja ferð sem er farin án þess að upplýsingar um farþega séu sendar eða þær sendar á rangan hátt.
2. Þessi tilskipun skal ekki koma í veg fyrir að aðildarríki samþykki eða grípi til annarra viðurlaga, s.s. kyrrsetningar, lögvalds og eignaupptöku flutningatekisins eða tímabundinnar niðurfellingar eða afturköllunar rekstrarleyfis, þegar um er að ræða flugrekendur sem brjóta alvarlega í bága við þær skyldur sem ákvæði þessarar tilskipunar hafa í för með sér.

5. gr.
Málsmeðferð.

Aðildarríkin skulu tryggja að í innlendum lögum og stjórnsýslufyrirmælum sé kveðið á um að flugrekendur, sem málsmeðferð er hafin gegn í því skyni að beita þá viðurlögum, eigi raunverulegan rétt á málsvörn og málskoti.

6. gr.
Gagnavinnsla.

1. Senda skal persónuupplýsingarnar, sem um getur í 1. mgr. 3. gr., til yfirvalda sem bera ábyrgð á framkvæmd eftirlits á ytri landamærum með einstaklingum, sem þar koma inn á yfirráðasvæði aðildarríkis, til að greiða

Article 4
Sanctions

1. Member States shall take the necessary measures to impose sanctions on carriers which, as a result of fault, have not transmitted data or have transmitted incomplete or false data. Member States shall take the necessary measures to ensure that sanctions are dissuasive, effective and proportionate and that either:
 - (a) the maximum amount of such sanctions is not less than EUR 5000, or than the equivalent national currency at the rate of exchange published in the Official Journal of the European Union on the day on which this Directive enters into force for each journey for which passenger data were not communicated or were communicated incorrectly; or
 - (b) the minimum amount of such sanctions is not less than EUR 3000, or than the equivalent national currency at the rate of exchange published in the Official Journal of the European Union on the day on which this Directive enters into force for each journey for which passenger data were not communicated or were communicated incorrectly.
2. This Directive shall not prevent Member States from adopting or retaining, for carriers which infringe very seriously the obligations arising from the provisions of this Directive, other sanctions, such as immobilisation, seizure and confiscation of the means of transport, or temporary suspension or withdrawal of the operating licence.

Article 5
Proceedings

Member States shall ensure that their laws, regulations and administrative provisions stipulate that carriers against which proceedings are brought with a view to imposing penalties have effective rights of defence and appeal.

Article 6
Data processing

1. The personal data referred to in Article 3(1) shall be communicated to the authorities responsible for carrying out checks on persons at external borders through which the passenger will enter the territory of a

fyrir slíku eftirliti með það að markmiði að berjast gegn ólöglegum innflutningi fólks á skilvirkari hátt.

Aðildarríkin skulu tryggja að flugrekendur safni þessum upplýsingum og sendi rafrænt eða, ef um er að ræða bilun, á einhvern annan hátt til yfirvalda sem bera ábyrgð á framkvæmd landamæraeftirlits á viðurkenndum landamærastöðvum þar sem farþegar koma inn á yfirráðasvæði aðildarríkis. Yfirvöldin sem bera ábyrgð á framkvæmd eftirlits með einstaklingum á ytri landamærum skulu vista upplýsingarnar í bráðabirgðaskrá.

Eftir að farþegar eru komnir inn á svæðið skulu yfirvöldin eyða upplýsingunum innan 24 klst. eftir sendingu, nema frekari þörf sé á þeim til að innka af hendi lögboðin störf yfirvalda, sem bera ábyrgð á eftirliti með einstaklingum á ytri landamærum, í samræmi við innlend lög og með fyrirvara um ákvæði um gagnavernd samkvæmt tilskipun 95/46/EB.

Aðildarríkin skulu gera nauðsynlegar ráðstafanir til að skylda flugrekendur til að eyða, innan sólarhrings frá komu flutningatækisins skv. 1. mgr. 3. gr., þeim persónuupplýsingum sem þeir hafa safnað og sent til landamærayfirvalda samkvæmt þessari tilskipun.

Aðildarríkjunum er einnig heimilt að nota persónuupplýsingarnar, sem um getur í 1. mgr. 3. gr., til fullnustu laga í samræmi við innlend lög og með fyrirvara um ákvæði um gagnavernd samkvæmt tilskipun 95/46/EB.

2. Aðildarríkin skulu gera nauðsynlegar ráðstafanir til að skylda flugrekendur til að upplýsa farþega í samræmi við ákvæðin sem mælt er fyrir um í tilskipun 95/46/EB. Upplýsingarnar, sem um getur í c-lið 10. gr. og c-lið 1. mgr. 11. gr. tilskipunar 95/46/EB, falla einnig undir þetta.

7. gr.

Lögleiðing.

1. Aðildarríkin skulu gera nauðsynlegar ráðstafanir til að fara að þessari tilskipun eigi síðar en 5. september 2006. Þau skulu þegar í stað tilkynna framkvæmdastjórninni um þær. Þegar aðildarríkin samþykkja þessar ráðstafanir skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvísun þegar þær eru

Member State, for the purpose of facilitating the performance of such checks with the objective of combating illegal immigration more effectively.

Member States shall ensure that these data are collected by the carriers and transmitted electronically or, in case of failure, by any other appropriate means to the authorities responsible for carrying out border checks at the authorised border crossing point through which the passenger will enter the territory of a Member State. The authorities responsible for carrying out checks on persons at external borders shall save the data in a temporary file.

After passengers have entered, these authorities shall delete the data, within 24 hours after transmission, unless the data are needed later for the purposes of exercising the statutory functions of the authorities responsible for carrying out checks on persons at external borders in accordance with national law and subject to data protection provisions under Directive 95/46/EC.

Member States shall take the necessary measures to oblige carriers to delete, within 24 hours of the arrival of the means of transportation pursuant to Article 3(1), the personal data they have collected and transmitted to the border authorities for the purposes of this Directive.

In accordance with their national law and subject to data protection provisions under Directive 95/46/EC, Member States may also use the personal data referred to in Article 3(1) for law enforcement purposes.

2. Member States shall take the necessary measures to oblige the carriers to inform the passengers in accordance with the provisions laid down in Directive 95/46/EC. This shall also comprise the information referred to in Article 10(c) and Article 11(1)(c) of Directive 95/46/EC.

Article 7

Transposal

1. Member States shall take the necessary measures to comply with this Directive not later than 5 September 2006. They shall forthwith inform the Commission thereof. When Member States adopt these measures, they shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such

birtar opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.

2. Aðildarríkin skulu senda framkvæmdastjórninni helstu ákvæði úr landslögum sem þau samþykkja um málefni sem tilskipun þessi nær til.

8. gr.

Gildistaka.

Reglugerð þessi öðlast gildi 30 dögum eftir að hún birtist í Stjórnartíðindum Evrópusambandsins.

9. gr.

Viðtakendur.

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna í samræmi við stofnsáttmála Evrópubandalagsins.

Gjört í Lúxemborg 29. apríl 2004.

Fyrir hönd ráðsins,

M. McDOWEL
forseti.

reference on the occasion of their official publication. The methods of making such reference shall be laid down by Member States.

2. Member States shall communicate the main provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive to the Commission.

Article 8

Entry into force

This Directive shall enter into force 30 days after its publication in the Official Journal of the European Union.

Article 9

Addressees

This Directive is addressed to the Member States in accordance with the Treaty establishing the European Community.

Done at Luxembourg, 29 April 2004.

For the Council

The President
M. McDowell

AUGLÝSING

um gerð sem felur í sér breytingu á samningi sem ráð Evrópusambandsins og Ísland og Noregur gerðu með sér um þátttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna.

Hinn 27. október 2004 var ráði Evrópusambandsins tilkynnt um samþykki Íslands á ákvörðun ráðsins nr. 2004/581/EB frá 29. apríl 2004, varðandi lágmarksupplýsingar á skiltum á ytri landamærastöðvum, sem felur í sér breytingu á samningi sem ráð Evrópusambandsins og Lýðveldið Ísland og konungsríkið Noregur gerðu með sér 18. maí 1999 um þátttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna, sbr. auglýsingar í C-deild Stjórnartíðinda nr. 21 og 49/2000 þar sem samningurinn er birtur. Breytingin öðlaðist gildi að því er Ísland varðar 27. október 2004.

Ákvörðunin er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytinu, 3. nóvember 2004.

Davíð Oddsson.

Gunnar Snorri Gunnarsson.